

Bulletin de GATINEAU

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL : 80,00$ + TAX

VOLUME 6 | EDITION 20
LE MERCREDI
4 NOVEMBRE 2026
WEDNESDAY
NOVEMBER 4, 2026

GRATUIT
FREE



Publireportage

Allô mon Coco : deux restaurants, deux histoires entrepreneuriales à Gatineau

Avec près de 50 succursales réparties au Québec, en Ontario et au Mexique, Allô mon Coco continue de faire rayonner sa passion pour les déjeuners, dîners et brunchs. À Gatineau, deux restaurants témoignent du dynamisme de cette entreprise québécoise et de l'engagement de ses franchisés envers leur communauté.

UNE NOUVELLE ADRESSE DANS LE SECTEUR

Inauguré le 8 octobre 2026 au 20, boulevard du Plateau, le nouveau restaurant Allô mon Coco est dirigé par Smit Bharatkumar Chikhaliya, également propriétaire d'une succursale à Kanata. Entrepreneur passionné, il poursuit son développement après trois années au sein de la bannière. Pour lui, la satisfaction des clients et la proximité avec la communauté demeurent des priorités.

UNE AVENTURE ENTREPRENEURIALE

Depuis près de dix ans, Jonathan, son frère Jacob et leur mère travaillent ensemble au développement de leur restaurant Allô mon Coco à Gatineau. Une aventure entrepreneuriale marquée par la passion, la persévérance et le travail d'équipe.

Au fil des années, ils ont également développé des liens étroits avec leur communauté en soutenant diverses initiatives locales, notamment dans les domaines de la jeunesse, du sport et des arts.

« Ma plus grande fierté, c'est de voir tout le chemin parcouru ensemble », souligne Jonathan, qui se réjouit de poursuivre cette aventure malgré les défis surmontés au fil des années.

À travers ces deux parcours, Allô mon Coco démontre que derrière chaque restaurant se trouvent des entrepreneurs passionnés, profondément attachés à leur communauté.



AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont désormais publiés **en ligne**

GATINEAU
Consultez-les au gatineau.ca

Deux décès sur les routes de Gatineau en moins de 48 heures
Page 3

Outaouais municipalities urged to turn equality pledges into action
Page 6

Semaine québécoise des rencontres interculturelles 2026
Page 5

Affaires municipales
Page 6

Harvard se penche sur les inondations à Pointe-Gatineau
Page 8

Santé Québec's Hull office tower to house regional labs
Page 8

Fifteenth try to protect Gatineau Park in law rests with the Senate
Page 9


On sera
vite réunis
ALTO
Le train à grande vitesse
permettra aux gens de
se voir plus souvent.

Énorme succès pour le Bingo d'Halloween avec plus de 27 000 $ récoltés pour la santé



Drazen **Seslija**

L'esprit festif et la solidarité étaient à l'honneur le 22 octobre lors de la troisième édition du Bingo d'Halloween. Organisé au profit de la Fondation du Cégep de l'Outaouais, cet événement caritatif automnal a connu un immense succès en permettant d'amasser une somme de plus de 27 000 $.

Cette réussite a été rendu possible grâce à la mobilisation citoyenne de masse. Ce sont plus de 350 participants qui ont enfilés leur costume pour l'occasion et se sont rassemblés afin de jouer au bingo pour la cause.

Les fonds recueillis durant cette soirée thématique seront entièrement injectés dans le réseau régional de l'éducation et de la santé. Ils serviront à soutenir deux projets prioritaires pour la communauté. Le premier projet est le financement de la nouvelle Attestation d'études collégiales (AEC) spécialisée en imagerie du sein (mammographie), dont l'arrivée est prévue à l'automne 2027 au Cégep de l'Outaouais. Le second projet s'agit du soutien continu accordé aux étudiantes et étudiants du programme de soins infirmiers.

Three women and a heritage house bring new life to Meech Lake landmark



Tashi **Farmilo**

Maison O'Brien, the historic summer house near Meech Lake that stood empty for years, reopened this year under Manuela Teixeira and her daughters, Camilla Cazelais and Élisa Cazelais, who described how they took on the property and what working together has taught them during a luncheon in the house's Restaurant Adèle on October 29. The event, held by the Chambre de commerce de Gatineau and presented by Bell, focused on succession, family business and hospitality.

Teixeira signed the lease at the end of February, which left about two months to prepare for a soft opening. Camilla had just had a baby. "I'm so happy we pulled it off," Teixeira said.

Designed by architect Werner Noffke, the house was built in 1930 for businessman John Ambrose O'Brien, founder of the Montreal Canadiens and a key figure in creating the National Hockey Association. The National Capital Commission acquired it in 1964, and it later served as a government conference centre beside Willson House, where the Meech Lake Accord was negotiated.

Teixeira said she had her eye on the house for more than a decade and visited it before it was renovated. Last year, with no construction underway, she called the NCC and learned that another party was already in talks. Roughly six months of negotiations followed.

Teixeira, who grew up in an immigrant family in Old Hull, said her business began in 2007 and 2008, when she bought the Chelsea Pub. A plan to add a microbrewery did not go ahead, so she began buying the neighbouring properties instead. Around 2015 and 2016, she drew up an eight-step plan for those properties, which included expanding her first two establishments, building the Lofts du Village in two phases and opening a distillery. The plan led to six or seven years of construction, including through the sharp rise in building costs in 2020 and 2021. "It's a tough, difficult field, but it's very satisfying once it's done," she said of construction. Old Chelsea Square now includes the Chelsea Pub, the Biscotti & Cie café, the Distillerie du Square and the Lofts du Village. The company employs about 150 people, and its management team is about 80 per cent women.



Manuela Teixeira and her daughters, Camilla Cazelais and Élisa Cazelais, told a Chambre de commerce de Gatineau luncheon at Maison O'Brien in Chelsea how they reopened the Gatineau Park heritage house in two months, and shared what working together has taught them about succession, credibility and building a family business. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

Camilla was about 10 and Élisa about eight when the pub was purchased, and they started out washing glasses and dishes because they were too young to work at the cash. Camilla went on to earn a commerce degree at the University of Ottawa's Telfer School of Management, taught in China for a year and joined the management team in 2020 to oversee the company's accommodations.

While Élisa studied communications and marketing in Sherbrooke, then trained in cooking and gastronomy at the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec in Montreal and worked in that city's restaurants. She later joined the public relations firm Weber Shandwick, handling crisis management and media relations, mainly for McDonald's Canada. She returned to the region in February and now runs Maison O'Brien.

Leaving first, both daughters said, was what made coming back worthwhile. "I think it's really important to separate yourself from the family core to understand who you are, what you want to do and the philosophy you want to bring to the business you're going to come back to," Élisa said. Her mother agreed. "I think it's important to go see what's done elsewhere so you can make the best decision," Teixeira said.

The sisters described a working relationship with fewer filters than they would have with other colleagues, and said disagreements do not linger because they grew up arguing and making up. They see their role as working behind the scenes to carry out their mother's vision and objectives. The hardest part, they said, is switching off, since employees message them at all hours and Saturday mornings together often turn into business discussions. Camilla said her partner handles about 90 per cent of the work at home so she can do her job. Élisa said her partner chose to stay out of the business entirely to protect his relationship with her family.

The daughters said what they admire most in their mother is her calm under pressure, and Teixeira explained where it comes from. "I try to stay focused, because there are so many times when events can throw you off course," she said. "That makes you lose your footing, and it makes you make bad decisions, too."

Asked about the biggest myth about family businesses, the sisters said it is that the children get an easy job, noting that they still wash dishes to this day. The family named its boldest decisions as opening the first phase of the lofts in 2020 while other businesses were closing, then pressing on with the next phase and the distillery.

Earning respect as young women in charge was a recurring theme. Camilla, who oversees the company's construction projects, said a painter once mistook her for the cleaning staff and spoke to her in an unacceptable way. "I am not a cleaning woman, I am the project director," she said she told him, "and even if I were a cleaning woman, you would have no right to speak to me that way." With staff, she said, the answer has been to work alongside them, and she noted that only the week before she had been cleaning rooms with her team. "I think it's about showing that you're approachable and putting yourself in their position," she said. "That's how you earn a lot of their respect."

Read complete story on www.bulletindegatineau.ca



Hypocrisie climatique, quand tu nous tiens!



DIDIER **Périès**

Je ne crois pas en Dieu, mais je crois dans les coïncidences pleines de sens! La COP 31 se déroule au moment où démarre un procès contre le gouvernement du Canada. Vous avez bien entendu. Mais revenons un instant sur les évènements, alors que notre représentant commercial en chef, Mark Carney, se dépense à signer des ententes commerciales, afin de « favoriser les nouveaux investissements et […] réaliser de grands projets qui créeront de bons emplois […] sur plusieurs générations » (dixit la page du PM!). Wouaou! Rien de moins!

En coulisses, son gouvernement a constitué un groupe interministériel visant la construction de 1000 km de pipeline pour acheminer du gaz de schiste de l'ouest jusque sur la Côte-Nord du Québec. Je peux vous garantir que vous ne voulez pas d'un puits de gaz de schiste dans vos environs: ce gaz est, certes naturel, mais sa production et sa consommation génèrent beaucoup de GES, en plus de polluer massivement les nappes phréatiques. Bref, la société Marinvest n'a pas payé ses lobbyistes des millions pour rien Mark Carney l'a reçue quand il n'a pas eu une seule rencontre avec des organisations écologistes… Et les cibles de réduction des GES que le Canada s'est engagé à atteindre, me direz-vous? 1. Elles ont été réduites 2. Elles ne seront jamais atteintes. Personne n'est dupe, mais on fait semblant que c'est encore possible, ou bien l'on détourne le regard; c'est le principe de la diversion, de l'illusionnisme.

C'est l'un des nombreux exemples du recul actuel du Canada en matière de lutte aux changements climatiques. Il y en a beaucoup d'autres que je ne m'épuiserais pas à énumérer. Ce n'est pas pour rien que des enfants ont intenté un procès au gouvernement qui commence enfin, après sept ans de procédures pour l'annuler ou le repousser, sans succès. Les enfants en question sont maintenant adultes et réclament — expression nouvelle — que justice climatique soit faite! Le premier procès climatique au Canada voit donc ces quatorze jeunes (venus de sept provinces) témoigner à Vancouver pendant quatre semaines. L'une d'entre eux est même devenu maman : elle pense maintenant à ses enfants… et peut-être à ses petits-enfants. Leur accusation? Le Canada mettrait en péril leur santé, leur sécurité et leur compromettrait leur avenir en favorisant l'exploitation des combustibles fossiles (pétrole et gaz de schiste notamment). Leur intention? Forcer le gouvernement à mettre en pratique un plan qui agisse vraiment contre la crise climatique et respecte leurs (nos) droits constitutionnels.

Ironie cruelle, au même instant se déroule une énième COP teintée du tout récent rapport du Programme des Nations unies pour le développement (PNUE), un rapport au constat brutal : la diplomatie climatique des vingt dernières années n'a pas fonctionné ; le 1,5 degré de réchauffement est non seulement dépassé (nous en sommes déjà à deux degrés au Canada), mais l'on se dirige allègrement vers une moyenne de cinq degrés d'ici 2100! Je sais, ce sont des chiffres un peu abstraits, j'y reviendrais dans un autre éditorial.

En Turquie, les « parties » vont donc discuter, au milieu des lobbyistes des industries fossiles - maintenant devenus plus nombreux sur place que les écologistes - faire semblant de négocier pour aboutir à une nouvelle déclaration pleine de vagues promesses consensuelles, que personne ne tiendra. Quand nous en lasserons-nous?

The Illusion of Privacy (2) - Opting Out of Surveillance



IAN **Barrett**

As explained in last week's column, our cars capture enormous amounts of data on our private lives, from our driving habits to our personal health. These data are then sold by car manufacturers to other companies, who use them for various purposes.

In terms of controlling data collection by the car companies themselves, there are possibilities to opt out from some data collection, but not over what's referred to as "essential data harvesting". These opt-outs are generally buried in the account configuration settings of apps, and require giving up many of the "smart" features of cars, with the most comprehensive privacy settings eliminating automatic 911 calls, satellite navigation, and potential software updates. Preventing your data from being shared with third parties requires going to the automaker's privacy webpage and filing a formal Do Not Sell/Share My Personal Information request. You can also contact data aggregators like LexisNexis and Verisk to see what data they have on you, and request opt-outs from sharing your data.

Crucially, you should always perform a hard reset on the vehicle system when buying or selling a used car, as the vehicle will otherwise retain personal information, mobile connections, home locations and even garage door codes for the original owner.

Still, there is hope that things will improve in terms of privacy in cars. A few years ago outrage in the U.S. over insurance companies using drivers' driving habits without their knowledge to set premiums led to legislation to reign in such practices. Canada is ahead of the U.S. in terms of privacy legislation, but Europe is much farther ahead still, drastically restricting the types of data that car companies can harvest. In particular, European cars tend to store data locally in the vehicle, and only transmit it when an emergency occurs.

The simplest solution is to simply go old-school. Driving a car that was manufactured before 2015 means that you're outside the data drag net of car manufacturers.

Yet problems with data collection go deeper than simply being on a car company's server. Any data which is collected and held by an American company is subject to something called the American Cloud Act, which requires companies to hand over the data to American authorities, even if the servers housing the data aren't located in the U.S. Since all major companies with cloud infrastructure are based in the U.S., including Microsoft, Amazon, and Google, this means that the U.S. has effective ownership of the world's data.

The idea of privacy is very much a 20th century concept. As more tech enters our lives via smart homes and digital assistants, private companies will know everything about us. Yet this is the price for the conveniences that we've come to embrace. If anything, tech is inviting itself into ever more aspects of our lives. Smart home devices like voice-activated assistants are some of the most important examples. Even if they respect privacy when running properly, they are vulnerable to being hacked and turned into covert spy devices.

Bulletin de GATINEAU

8196 84-4755 INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur / Editor : Lily Ryan
Directrice / Operations Manager : Lily Ryan
Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery
Comptes / Accounts : Enel Polinice
Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com
Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock
Web Content Manager : Alana Repstock

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com
Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers, Tashi Farmilo, Grace Richards, Mélissa Gélinas, Jude Osmond, Drazen Seslija
Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Claude Kom, Brenda McGuire, Mélanie Ward
Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel , Christian Rochfort
Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Carina Mach

"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Semaine québécoise des rencontres interculturelles 2026

Une programmation riche en activités favorisant le vivre-ensemble à Gatineau



Tashi Farmilo

Cette année, la Semaine québécoise des rencontres interculturelles (SQRI) se déroule du 2 au 8 novembre sous le thème « Le Québec en commun ». Pour l'occasion, une multitude d'activités de tous genres sont organisées partout au Québec, toutes ayant un même but : promouvoir le rapprochement interculturel.

À Gatineau, les festivités s'étendent toutefois sur 17 jours, soit du 30 octobre au 15 novembre. Mise en place par la Ville en collaboration avec plusieurs organismes communautaires, la programmation municipale comprend des ateliers, des prestations musicales, des conférences, des pièces de théâtre et bien plus encore. L'ensemble des activités proposées durant cette période vise à permettre aux Gatinois de toutes origines de vivre une expérience interculturelle favorisant le dialogue, l'ouverture à l'autre et le sentiment d'appartenance à la collectivité, afin de promouvoir un vivre-ensemble harmonieux.



Du 30 octobre au 15 novembre, une foule d'activités visant à favoriser le rapprochement interculturel sont proposées à Gatineau dans le cadre de la Semaine québécoise des rencontres interculturelles 2026. PHOTO : ARCHIVES DU BULLETIN DE GATINEAU (2023)

La programmation a débuté le 30 octobre avec la célébration du jour des Morts, une tradition emblématique de la culture mexicaine au cours de laquelle les amis et les proches décédés sont commémorés par des offrandes colorées. Un vaste autel des morts (ou *ofrenda*) a été érigé dans l'agora de la Maison du Citoyen par des étudiants venus directement du Mexique. Des ateliers créatifs, des visites guidées et du maquillage thématique étaient également proposés aux visiteurs. Comme chaque année, l'organisation a été confiée à l'Université nationale autonome du Mexique (UNAM Canada), en collaboration avec l'ambassade du Mexique au Canada et la Modern American School de Mexico.

Du côté d'Aylmer, une double projection de films a eu lieu au Cabaret La Basoche le 3 novembre. La soirée a débuté à 18 h avec *Nitassinan*, un documentaire de Joséphine Bacon et Kim O'Bomsawin célébrant l'histoire et la résilience du peuple innu, ainsi que le lien profond qui l'unit à la Terre. Ce premier film a été suivi à 20 h par *Carnet de notes pour une Orestie africaine* du cinéaste italien Pier Paolo Pasolini. Réalisé en 1970, ce film montre Pasolini parcourant l'Ouganda et la Tanzanie à la recherche de paysages et de personnes qu'il aimerait voir figurer dans une adaptation filmique de *L'Orestie* d'Eschyle – un projet qui n'aura finalement jamais vu le jour. Une discussion avec les professeurs Jonathan Lorange-Millette et Julie Paquette a suivi la projection. Ciné-Jonction était l'organisateur de cette soirée cinématographique.

Suite à la page 7

Pour un hiver plus doux...

On a un vaccin pour ça!

For an easier winter...

There's a vaccine for that!

Le vaccin contre la **grippe** et la **COVID-19** est **gratuit** pour les personnes :

âgées de 65 et plus • immunosupprimées • enceintes

Les personnes âgées de 75 ans et plus peuvent aussi recevoir le vaccin contre le virus respiratoire syncytial (VRS) gratuitement.

The **flu** and **COVID-19** vaccines are **free** for people who are:

65 or older • immunocompromised • pregnant

People 75 and older can also get the respiratory syncytial virus (RSV) vaccine free of charge.

Prenez rendez-vous dès maintenant
Book your appointment today

clicsante.ca
819 776-2920
1-844-776-6116 (sans frais) (toll-free)

Santé Québec

Avi Lewis veut ramener le NPD à ses racines progressistes



Petar **Seslija**

Le chef du Nouveau Parti démocratique (NPD), Avi Lewis, a rencontré des membres et des partisans lors d'une soirée de conversation axée sur l'avenir de la formation politique au Québec et en Outaouais, qui s'est tenue le 19 octobre à la microbrasserie À La Dérive Brasserie Artisanale, à Gatineau. Animée par Avni Soma, présidente de l'association de circonscription du NPD de Hull–Aylmer, cette soirée a donné aux participants l'occasion d'échanger sur les enjeux sociaux et économiques qui touchent leurs communautés.

Journaliste, documentariste et militant de longue date, Avi Lewis a défendu une vision progressiste qui place les travailleurs et les services publics au cœur des décisions politiques. Son approche repose principalement sur la réduction des inégalités économiques, sur une contribution accrue des grandes fortunes et des entreprises les plus prospères, ainsi que le renforcement des programmes destinés à soutenir la population.

Sur le plan économique, il a déclaré préconiser un rôle plus important de l'État, notamment pour créer des emplois de qualité, améliorer l'accès au logement et protéger les services publics. Il défend également une transition écologique qui ne se limite pas à la réduction des émissions, mais qui favorise aussi la création d'emplois et une économie plus durable.

Lors de la soirée, M. Lewis a affirmé vouloir ramener le NPD à des positions plus fermes en matière de justice sociale, de pouvoir des travailleurs et de propriété publique. Notons que son parcours militant a d'ailleurs été marqué par son engagement en faveur de la justice climatique et de la démocratie économique.

Au Québec, le défi consiste à transposer cette vision en propositions qui répondent aux réalités régionales, tout en tenant compte des compétences et des priorités propres à la province.

La période de questions et la rencontre informelle qui ont suivi la discussion ont permis aux membres, aux partisans et aux alliés du NPD de prendre part aux discussions sur l'avenir du parti et sa capacité à regagner la confiance de la population.

Outaouais municipalities urged to turn equality pledges into action



Tashi **Farmilo**

Equality between women and men remains more aspiration than reality in Outaouais municipalities, a regional forum organized by AGIR Outaouais heard October 23, as mayors, councillors, municipal staff and community workers gathered at the Canadian Museum of History in Gatineau to look for ways to move local governments from good intentions to concrete change.

The forum, built around the idea of moving from words to action, was open to the 41 municipalities of the region's four regional county municipalities and to the City of Gatineau. It closes a three-year agreement on equality between AGIR, the provincial government, the City of Gatineau and the MRCs of Collines-de-l'Outaouais, Papineau and Pontiac. Organizers asked everyone in the room, whether from a village of a few hundred people or from the region's largest city, to leave with at least one step they could take at home.

What emerged over the morning was a portrait of a region where the rules on paper treat women and men the same, but daily life does not. Political scientist Gaëtane Corriveau, who spent 17 years with the Groupe Femmes, Politique et Démocratie, drew a line between equality guaranteed by law, which Quebec and Canada largely achieved with their human rights charters, and equality as people live it, which she said is still out of reach.

Her evidence began with paycheques. In the MRC des Collines-de-l'Outaouais, among the most affluent areas of the region, women aged 25 to 64 earn a median of $66,300 from employment, while men earn $83,400. Smaller gaps, though still several thousand dollars, appear in Papineau, Pontiac and the Vallée-de-la-Gatineau. Across Quebec, women still earn about $3.60 less an hour than men. Women are more likely to work part time and to head single-parent families, she noted, and the pandemic widened those gaps when schools closed and restaurant and hotel jobs, many held by women, disappeared.

The picture at council tables is mixed. Women now hold a slightly larger share of mayor's chairs in the Outaouais than the provincial average, but their share of council seats in the region fell in the 2025 municipal elections, even as it rose across Quebec. For Corriveau, that small retreat matters more than its size suggests. It contradicts the comfortable assumption that women's progress in politics moves steadily forward on its own, like traffic on a highway. Progress can stall and slide back, she argued, unless someone keeps pushing.

Corriveau cautioned municipalities against treating 40 per cent women as a finish line. Women make up half the population, she reminded them, and true representation means a council where women hold between 45 and 55 per cent of seats. It is at that point, she said, that the dynamics of power in a room begin to change, when women are no longer interrupted, when their ideas are no longer ignored until a man repeats them and is praised for his insight.

The provincial stage offered a timely example. The Parti Québécois government that took office recently, after the October 5 election, has nine women among its 22 ministers, short of parity, with the major economic portfolios in the hands of men. Corriveau encouraged the region's elected women to build alliances with women at the National Assembly regardless, to carry the Outaouais's concerns to Quebec City.

Contrary to a widespread belief, voters themselves do not appear to punish women at the ballot box, Corriveau said, citing longstanding research on Canadian elections. The obstacles lie elsewhere: in the juggling of jobs, children, studies and aging parents; in stereotypes everyone carries, often without knowing it; in old-boys' networks and access to campaign money; in party machinery that sometimes sidelines a local woman who spent years building support in favour of a candidate chosen from above; and in the harassment and online abuse that elected officials increasingly face. Indigenous women, Black and racialized women, women with disabilities, young women and women in rural or low-income areas face those barriers several times over.

She traced the roots back to ancient Athens, where democracy was born with women confined to the home, and noted that Quebec women won the right to vote only in 1940. Systems designed over centuries without women, she argued, do not correct themselves simply because the law changes.

Violence remained the heaviest subject of the morning. Corriveau noted that 19 women have died in feminicides in Quebec so far this year, and that shelters still lack space for women and children trying to escape.

The region is not starting from zero. Four of the region's five territories have adopted equality policies, and Gatineau's, championed by Orée-du-Parc councillor Isabelle N. Miron, became a model elsewhere in Quebec. The town of Montmagny drew on it in shaping its own policy, which won a provincial municipal award in 2025. The challenge now, Corriveau said, is to take those policies off the shelf and give them action plans, measurable goals, budgets and a person responsible for seeing them through.

Questions from the floor revealed how differently people in the room experience the issue. A sociology doctoral student who recently arrived in Canada to study at the University of Ottawa said he was startled by the numbers, having assumed a wealthy country like Canada had long since resolved such questions. Catherine Pellerin, mayor of Bowman in Papineau, where women have held four council seats for two terms, wondered whether the real hurdle is women hesitating to run or voters doubting them once they do. Corriveau answered that placing the burden on individual women's confidence misses the point and warned that masculinist ideas spreading online and on radio talk shows are leaving some young men more conservative than their grandfathers.

Miron said Gatineau has no shortage of strong women to look up to, but that once elected, women find no road map for governing in a feminist way. Another participant, who left elected office after just six months, said the experience convinced her that electing women is not enough if politics itself stays polarized and unwelcoming.

The second speaker, inclusive design consultant Christelle Montreuil, widened the lens to accessibility. Asked what share of the population will at some point live with a disability, most participants guessed about two-thirds. Her answer was everyone. A broken leg, an eye infection, a stroller and an armful of groceries, a trip abroad without the local language, or simply growing older can all turn an ordinary building or service into an obstacle course. The public's mental image of disability, shaped by the wheelchair symbol, leaves out the many limitations no one can see, such as chronic pain and fatigue.

Montreuil distinguished between giving everyone the same tools, adapting tools for those who need them, and removing the barrier altogether. She asked the room to imagine a fence that blocks some people but exists for safety. Within seconds, participants proposed a transparent barrier, an opening, or a warning sign. If a solution can be found that quickly, she said, municipalities given weeks or months can certainly find inclusive answers that also respect safety and budgets.

Her examples hit close to home. Residents struggle to decode garbage and bulky-item collection schedules divided into sectors no one can identify. Notices of road closures reach those with smartphones and email but not seniors without either. Small changes, she said, can make a large difference: seats near a service counter, captions on videos, clear wording on websites, varied hours at libraries and recreation centres, and the option of submitting comments before or after a public consultation. Her firm is helping Gatineau prepare guides for municipal staff and design a new sports centre with gender-neutral washrooms and universal change rooms. In one study her team conducted, nearly everyone entering a building went out of their way to use the automatic doors, whatever their abilities, a sign that what is built for some ends up serving all.

In a morning workshop, participants ranked the main brakes on progress in their municipalities. A lack of awareness and education came first, followed by equality not being treated as a priority, a tolerance for incivility in municipal life, friction between elected officials and administrators, and the financial strain on small municipalities. Several participants pushed back on the idea that money is the main obstacle, noting that measures such as gender-inclusive writing cost nothing.

Read complete story on www.bulletindegatineau.ca

Semaine québécoise des rencontres interculturelles 2026

Une programmation riche en activités favorisant le vivre-ensemble à Gatineau

Suite de la page 5

Le jeudi 5 novembre de 11 h 45 à 13 h 45, place à « Rythmes et cultures en rencontre! » dans les locaux de l'organisme Carrefour jeunesse emploi de l'Outaouais. Cette activité de partage rassemble différents groupes issus de la diversité autour de leur musique, de leurs danses et de leurs traditions, dans une atmosphère festive et conviviale.

Le soir même, de 19 h à 21 h, la galerie Montcalm présente le vernissage de l'exposition *Semées dans les étoiles, voici quelques fleurs pour se souvenir de moi*, qui propose une réflexion artistique sur les thèmes de l'accueil, de l'appartenance et des parcours migratoires. Les visiteurs pourront y rencontrer l'artiste et découvrir une démarche mettant en valeur la richesse des expériences humaines.

Le vendredi 6 novembre à 19 h 30, le public est convié à une représentation gratuite de la pièce de théâtre *Racines et fleurs* à la salle Jean-Despréz de la Maison du Citoyen. Cette pièce cherche à susciter une réflexion sur les valeurs d'inclusion, de respect et de vivre-ensemble.

Le samedi 7 novembre de 10 h à 13 h, le centre communautaire Daniel-Lafortune accueillera une bibliothèque vivante, où les « livres » sont des personnes immigrantes et la « lecture », une conversation avec un « lecteur » (le public), à qui elles racontent leur histoire avec authenticité. Cette formule permet une connexion humaine directe que l'écrit ne saurait reproduire. Les principaux objectifs de cette activité sont de déconstruire les préjugés et de favoriser l'empathie envers l'autre.

Le dimanche 8 novembre de 11 h à 16 h, le Centre islamique de l'Outaouais présente « Le Québec en commun : une table… mille histoires! » à la Cabane en bois rond, dans le secteur de Hull. Au programme : des kiosques, des animations et des découvertes culturelles mettant en valeur le caractère multiculturel de Gatineau. Se voulant rassembleuse, cette activité vise à favoriser la rencontre de l'autre et le dialogue interculturel.

Le mercredi 11 novembre, la Ville de Gatineau et ses partenaires présentent l'événement « Bienvenue chez vous! » de 17 h 30 à 19 h 30, à la salle des Fêtes de la Maison du Citoyen. Nouveaux arrivants et membres de la communauté d'accueil sont invités à prendre part à cette soirée conviviale pour créer de nouveaux liens, découvrir les ressources d'aide à l'établissement offertes à Gatineau et entendre les témoignages de personnes récemment installées dans la région.

La programmation s'achève **le dimanche 15 novembre** avec la journée festive « Passeport pour Gatineau », qui se tiendra de 10 h à 15 h 30 à la Maison du Citoyen. Ce sera l'occasion pour les Gatinois de toutes origines de se réunir et de célébrer la richesse de la diversité culturelle de Gatineau.

Pour la programmation détaillée, voir le Calendrier des événements et activités de la Ville de Gatineau. *Trad.: MET*

Community grieving

Second fatal car crash on Boulevard des Allumettières this season



Drazen **Seslija**

Two people were killed in a car crash that occurred early Friday, October 30, around 2 am on Boulevard des Allumettières in Aylmer. Three other people in the vehicle were also injured, one of them seriously.

The accident occurred on the eastbound lane, near the intersection with Boulevard des Grives. The vehicle, which was carrying five people, reportedly veered off the road and rolled over several times, according to authorities.

By the time first responders arrived, one of the passengers had already succumbed to their injuries. A second person, who was transported to the hospital, later died.

The three other occupants were also taken to the hospital. Two have since been discharged, while the third person, who suffered serious injuries, remains hospitalized in stable condition.

AN INVESTIGATION IS UNDERWAY

The Gatineau Police Service (SPVG) is continuing its investigation to determine what led to the loss of control of the vehicle. At this time, preliminary information does not suggest that a crime was committed. The possibility that the driver was under the influence of alcohol or drugs has also been ruled out.

The police response required the closure of Boulevard des Allumettières in the eastbound direction, between Chemin Vanier and Boulevard des Grives. The area remained closed to motorists until 4 pm to allow investigators and forensic technicians to conduct the necessary analyses.

At the time of this writing, the SPVG will not disclose the identities of those involved, out of respect for their loved ones.

Members of the public with information that could help advance the investigation may contact the Police Department at 819-246-0222, on its non-emergency line.



Harvard se penche sur les inondations à Pointe-Gatineau



Petar **Seslija**

Des chercheurs de la Bloomberg Harvard City Leadership Initiative se sont rendus à Pointe-Gatineau le lundi 26 octobre, à midi, afin d'examiner les enjeux liés aux inondations avec la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette. La visite s'inscrit dans une démarche visant à aider la Ville à mieux préparer ses quartiers aux prochaines crues.

La mairesse participe à ce programme international de formation en leadership municipal. En février 2027, sept représentants de Gatineau doivent se rendre à Harvard, aux États-Unis, pour poursuivre les travaux. L'université assume l'essentiel des coûts associés à cette démarche.

À Pointe-Gatineau, les risques d'inondation soulèvent des questions qui dépassent les infrastructures. Pour les résidents, certaines maisons représentent un héritage familial et un attachement profond à la rivière. D'autres propriétaires souhaitent aussi demeurer dans leur quartier malgré les risques auxquels ils sont exposés.



Bloomberg Harvard City Leadership Initiative se sont réunis à Pointe-Gatineau pour échanger sur les enjeux liés aux inondations. PHOTO : VILLE DE GATINEAU

La réglementation provinciale ajoute une difficulté. Depuis le 1er mars 2026, les nouvelles règles québécoises encadrent les zones inondables selon différents niveaux de risque. Ces changements peuvent avoir des conséquences sur les possibilités de rénovation, les assurances et la valeur des propriétés.

La Ville doit examiner les moyens de protéger les résidences, mais aussi les situations où un déplacement pourrait devenir nécessaire alors que les programmes d'aide et les règles provinciales limitent les options disponibles. Surtout en matière de relocalisation.

Gatineau prépare actuellement son propre plan d'adaptation aux changements climatiques, dont l'adoption est prévue en 2028. Les travaux menés avec Harvard doivent alimenter cette réflexion, tandis que les recommandations du programme sont attendues en 2027.

L'enjeu sera de traduire ces travaux en mesures concrètes pour les quartiers exposés. Avec les prochaines crues, la Ville devra concilier la sécurité des résidents, les contraintes réglementaires et leur volonté de rester chez eux.

Un homme de 23 ans meurt noyé au lac à la Truite, à La Pêche



Drazen **Seslija**

Un homme de 23 ans originaire de Welland, en Ontario, est décédé à la suite du chavirement d'un canot sur le lac à la Truite, dans la municipalité de La Pêche, le vendredi 16 octobre.

Selon les informations communiquées par la municipalité, un appel au 911 a été reçu à 15 h 08 pour signaler une personne manquante après qu'un canot a chaviré à environ 20 mètres d'un chalet.

Quatre personnes se trouvaient à bord de l'embarcation au moment de l'incident. Aucune d'entre elles ne portait de gilet de flottaison. Trois des occupants ont réussi à regagner la rive, mais le quatrième homme n'a pas été en mesure de le faire.

Des policiers présents sur les lieux ont rapidement repéré le corps de la victime dans l'eau. L'un d'eux a tenté de le récupérer en plongeant dans le lac, mais sans succès. Ce sont finalement les pompiers de la municipalité de La Pêche qui ont réussi à sortir l'homme de l'eau vers 16 h.

Des manœuvres de réanimation ont été entreprises immédiatement. Malgré les efforts déployés, le décès de la victime a été constaté au centre hospitalier de Wakefield.

Selon les informations transmises par la municipalité, l'enquête n'a révélé aucun élément de nature criminelle. Un coroner a également été chargé du dossier afin d'examiner les circonstances du décès.

Ce drame rappelle les risques liés aux activités nautiques, surtout lorsque les occupants d'une embarcation ne portent pas de dispositif de flottaison. Le port d'un gilet de sauvetage adapté peut contribuer à prévenir les noyades, même lorsque les personnes à bord savent nager.

Au moment d'écrire ces lignes, la municipalité de La Pêche n'a pas communiqué d'autres détails sur les circonstances ayant mené au chavirement.

Bulletin de GATINEAU

Merci de soutenir votre journal local!

Thank you for supporting your local newspaper!

Santé Québec's Hull office tower to house regional labs



Tashi **Farmilo**

Santé Québec's newly acquired office tower at 70 rue Crémazie in Hull will become a permanent site for the Outaouais health network, with medical laboratories and a local service point among its first planned uses, after the provincial health agency closed the $66.9-million purchase on August 31 to bring clinical, administrative and support services together under one roof.

Much about the building's future remains undecided. Santé Québec told the Ayllmer Bulletin that it has not yet set an overall budget or a full schedule for the work, because planning for how the space will be used is still under way. Renovations will be carried out in several phases, the agency said, and it cannot yet say how many employees will work in the tower or how many patients will eventually use it.

Two projects are at the top of the list. The 10th and 11th floors will be fitted out for OPTILAB, the provincial network that handles medical biology testing, as part of a reorganization of the region's laboratories. The ground floor will house a local service point open to the public. Other services, and the dates they will open, will be announced as planning moves forward.

Part of the building already belongs to the regional health network in practice. Santé Québec Outaouais's executive leadership and its communications and partner relations branch were working from the ninth floor before the sale went through. The tower's existing tenants are staying. The federal government, which occupies space in the building, remains under the terms of its current leases, with Santé Québec Outaouais now taking on the obligations of landlord.

The purchase price was set through negotiations between Santé Québec and Multivesco, the agency said. The acquisition took more than two years to complete. When the province first announced its plan to buy a downtown building in 2024, it pointed to the site's central location and easy access by Rapibus. Santé Québec did not give a new date for the public opening.

The building is part of the same plan as the future hospital on the Asticou site, and Santé Québec said planning for the two is being done in tandem. Whatever the final layout, Santé Québec says the tower is not a stopgap. The agency describes 70 rue Crémazie as a permanent facility that will eventually hold clinical services, administrative offices and support functions for the region.



Santé Québec closed its $66.9-million purchase of an 11-storey office tower at 70 rue Crémazie in Hull on August 31 and plans to make it a permanent home for regional laboratories, a local service point and administrative offices, though the agency has yet to set a budget, timeline or opening date for the conversion. (TF) PHOTO: TASHI FARMILO

Fifteenth try to protect Gatineau Park in law rests with the Senate



Tashi **Farmilo**

Gatineau Park could finally gain legal protection this fall if the Senate moves quickly, Pontiac-Kitigan Zibi MP Sophie Chatel and the Ottawa Valley chapter of the Canadian Parks and Wilderness Society said on October 27 at the Relais plein air du parc de la Gatineau. They called on senators to complete their review of Bill S-229 and send it to the House of Commons, so that the park can no longer be carved up and sold off.

Chatel, parliamentary secretary to the minister of veterans affairs and associate minister of national defence, appeared alongside John McDonnell, executive director of CPAWS-OV, a chapter founded in 1969 in response to threats to the park. Their message was blunt. Nearly nine decades after its creation in 1938, Gatineau Park has no protection in law. Its boundaries appear only in an NCC master plan that carries no legal weight. Because the federal government owns the land outright, the minister responsible can give parts of it away by order in council without Parliament ever weighing in.

"It has zero protection. None," Chatel said.

S-229 would amend the National Capital Act to change that. The park's boundaries would be written into law, and shrinking them afterward would require an act of Parliament, apart from narrow exceptions such as land needed for public health-care facilities or other public infrastructure. The NCC would have to make the park's ecological integrity its first priority, ahead of public use. The sale of public land inside the park would be banned, with limited exceptions, and the commission would have to work more closely with the Algonquin Anishinabeg Nation and the surrounding municipalities.

"I think it's a very good bill," McDonnell said, noting that it would finally recognize the park's boundaries and put nature first.

The Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has held the bill since April. McDonnell said senators are expected to finish their review within a week or two, and that with the government's support the bill should move swiftly through the Commons. CPAWS-OV also released a poll at the event in which 82 per cent of 400 Outaouais residents, surveyed in August by Redfern Research, said they favoured its passage. McDonnell summed up the results in two words: "overwhelming support."

This is the 15th attempt to give the park legal standing. Chatel said this one started in the Senate because the Commons offered no realistic path. After her election in 2021, she spent two years lobbying a minority government with no room on its agenda for a regional file, and her place in the draw for private members' bills, roughly 300th, meant her turn would likely never come. She, McDonnell, Kitigan Zibi guardians, conservation groups and lawyers drafted the bill themselves, then took it to lake associations, mayors and Kitigan Zibi elders before Quebec Senator Rosa Galvez introduced it. An earlier version died when Parliament was prorogued in January 2025, and S-229 replaced it that June.



Pontiac-Kitigan Zibi MP Sophie Chatel and CPAWS-OV executive director John McDonnell are urging the Senate to pass Bill S-229, the 15th attempt to give Gatineau Park legal protection, as a new poll shows 82 per cent of Outaouais residents back the bill. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

"It turned out to be a very, very good bill," Chatel said.

The drafters decided against turning Gatineau Park into a national park. When they put the idea to Parks Canada and the federal environment department, officials consulted the NCC and concluded the commission was better placed to manage the park, since it also controls the Greenbelt, riverside land, bike paths and the corridors that tie these green spaces together. The bill instead borrows heavily from national parks legislation, and Chatel said the protections are comparable. A firm legal mandate would also strengthen the commission's hand when it seeks more funding. McDonnell, who praised NCC staff as well qualified, said the bill "will just give them more tools to do their work."

Asked how much of the park has been lost since the first push for legislation in 2004, Chatel cited the 43 acres surrendered in 2024 for the new Outaouais hospital at the former Asticou Centre site. She does not dispute the need for the hospital, but the process troubled her.

"It was a decree signed by a minister, no consultation whatsoever," she said.

For her, it exposed how defenceless the park is. The bill would still allow transfers for public infrastructure such as hospitals, but CPAWS-OV wants any land lost that way replaced with land of equal or greater ecological value. McDonnell said the hospital will also require wider roads nearby, and that projects like it should look beyond the park first.

"If you have to build a hospital, you have to get creative," he said.

Asked how the park is faring today, McDonnell was largely positive. "I think the NCC is doing a very good job with the tools they have," he said, pointing to its work with ACRE and the Nature Conservancy of Canada on ecological corridors. The picture changes closer to the city. The southern sector is broken up by roads and development and overrun with invasive species, and areas such as the Lac des Fées sector need restoration. The north, including the areas around Lac Philippe and Lac La Pêche, is in generally good shape, apart from invasive plants near the campsites.

The park is home to more than 140 species at risk, yet moose have grown scarce. McDonnell sees the bill as a chance to turn that around.

Read complete story on www.bulletindegatineau.ca

Discover Connexions

Children, Youth, and Families:
Connect with programs that support children's development, and workshops designed to help parents address everyday challenges.



Seniors (55+):
Connect through social and wellness activities, workshops, and programs to help you stay connected and maintain your well-being.

Caregivers:
Connect with resources, listening circles, and support to help you navigate your caregiving journey, care for your loved ones, and look after your own well-being.

Need Help Finding Health & Social Services?
Connexions connects people in the English-speaking communities of the Outaouais to the services and resources they need through trusted information and referrals.

Stay informed:
Visit our website to find resources and information and to register for upcoming events, or sign-up for a free membership to receive our newsletters!
centreconnexions.org

Connect with us!
Call 819-557-0615 or email
info@centreconnexions.org

Centre de ressources connexions Resource Centre

ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 $ / semaine / week
16,46 $ avec/with taxes

26,54 $ / 2 sem. / 2 weeks
30,51 $ avec/with taxes

36,60 $ / 3 sem. / 3 weeks
42,08 $ avec/with taxes

44,56 $ / 4 sem. / 4 weeks
51,23 $ avec/with taxes

819 **684-4755**
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

SHARED, FURNISHED HOUSE. BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. Doorstep trail network, acre yard with gardens. Woodstove, baseboards, equipped kitchen, gas range, 1.5 bathrooms, laundry. Cul-de-sac location with parking. Eight minutes from Wakefield, walking/biking to Lac Philippe, 30 minutes from Ottawa. Looking for a good match to share with a Hills-y public servant gal and a 12-year-old present half the time. $750+ shared utilities, including great internet. No cigarette smokers, no perfumes/chemical scents (due to allergies). Flexible start date between now and Jan 1st. OUI, on est bilingue! Kijiji Ad 1744606324. Call 819-661-0858.

OPEN CONCEPT 1 BR. BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. Has Large windows. Amazing doorstep trail network for walking, skiing and biking. Large deck, private raised beds, and an acre yard with perennials and more veggie gardens to share. Private entrance and high-speed internet. Woodstove, baseboards, fridge, stove, full bathroom, shared laundry. Cul-de-sac location with parking. Some furnishings available if desired. Eight minutes from Wakefield, walking/biking distance to Lac Philippe, 30 minutes from Ottawa. December 1st. $1,300 plus shared utilities. No smoking, no chemical scents/perfumes (due to allergies). Kijiji Ad 1744610088. Call 819-661-0858.



À VENDRE/FOR SALE

CHARMANT BUNGALOW À VENDRE À MONT-TREMBLANT, SECTEUR DU VIEUX VILLAGE. Deux chambres, une salle de bain complète et un garage. Rénovations majeures en 2022 : l'intégralité des fenêtres, portes, revêtement extérieur, toit, cuisine, salle de bain et thermopompe. À proximité de la piste cyclable du P'tit Train du Nord et des transports en commun gratuits. Situé à 6 km de la montagne Tremblant versant Sud. 1519, chemin du Village, à Mont-Tremblant. 329 999 $. Emplacement et prix WOW! https://duproprio.com/fr/laurentides/mont-tremblant/bungalow-a-vendre/hab-1519-chemin-du-village-1142896

CHARMING BUNGALOW FOR SALE IN MONT-TREMBLANT, VIEUX VILLAGE AREA. Two bedrooms, one full bathroom, and a garage. Significant renovations in 2022: all windows, doors, exterior siding, roof, kitchen, bathroom, and heat pump. Close to the P'tit Train du Nord bike path and free public transportation. Located 6 km from the south face of Mont-Tremblant. 1519 Chemin du Village, in Mont-Tremblant. $329,999. WOW location and price! https://duproprio.com/fr/laurentides/mont-tremblant/bungalow-a-vendre/hab-1519-chemin-du-village-1142896

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit https://qcna.qc.ca/.

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVEMENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

OFFRE D'EMPLOI À TEMPS PARTIEL : Le *Journal du Pontiac* recherche des journalistes communautaires à temps partiel dans toute la MRC de Pontiac et dans la municipalité du même nom. Ce poste est idéal pour les personnes retraitées, à la recherche d'un deuxième revenu ou intéressées par un travail occasionnel. Vous aimez assister à des événements locaux? Vous avez à cœur de soutenir votre communauté? Vous aimez écrire? Vous possédez une voiture ainsi qu'un appareil photo? Vous privilégiez un horaire flexible et aimez faire partie d'une équipe? Envoyez un court CV accompagné d'une lettre de présentation à : editor@journalpontiac.com.

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

PART-TIME JOB OPPORTUNITY: The *Pontiac Journal* is looking for part-time community reporters throughout MRC Pontiac and the Municipality of Pontiac. This is the perfect opportunity for retirees, those seeking a second income, or anyone interested in occasional work. Do you enjoy attending local events? Do you care deeply about supporting your community? Do you enjoy writing? Do you have access to a car and a camera? Are you looking for a flexible schedule and the chance to be part of a team? Send a brief resume and a cover letter to: editor@journalpontiac.com.

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

SUCCESSION DE MARCEL SOUCY, en son vivant, domicilié au 26, rue Poirier, Gatineau (Québec) J8V 1A6, est décédé le 29 avril 2026. Un inventaire de ses biens a été dressé conformément à la loi, lequel inventaire peut être consulté par les intéressés en s'adressant à la liquidatrice Chantal Soucy, 390, Rang 3 Est, L'Isle-Verte (Québec) G0L 1K0, Tél. 418 898-6336

Courriel: soucychantal@hotmail.com



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

✝ ✝ ✝

RECHERCHE/SEEKING

DE HULL, NON-FUMEUR, CHERCHE FEMME OU HOMME avec véhicule pour faire commissions occasionnelles et/ou petites rénovations. Éric : 819-205-1218 (veuillez appeler entre 11 h et 18 h et mentionner votre prénom et numéro de téléphone).

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 28 ANS D'EXPÉRIENCE Très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

Avis public de notification
(Articles 136 et 137 C.p.c.)

AVIS EST DONNÉ à PHANICE SAGARAH de vous présenter au greffe de la Cour du Québec, du district de Gatineau, situé au 17, rue Laurier, Gatineau, Québec, dans les 30 jours afin de recevoir la DEMANDE INTRODUCTIVE D'INSTANCE, AVIS D'ASSIGNATION (Arts. 145 et ss C.P.C.), AVIS DE COMMUNICATION DES PIÈCES, PIÈCES P-1 À P-7 et AVIS REQUIS PAR L'ARTICLE 535.4 C.P.C. qui y ont été laissés à votre attention dans le numéro de cause 55022023710260.

Vous devez répondre à cette demande dans le délai indiqué dans l'avis d'assignation qui l'accompagne, sans quoi un jugement par défaut pourrait être rendu contre vous et vous pourriez devoir payer les frais de justice.

Le présent avis est publié à la demande de Julien Houle, huissier, qui a tenté sans succès de vous signifier le document ci-haut mentionné.

Il ne sera plus publié à nouveau, à moins que les circonstances ne l'exigent.

Montréal, le 20 octobre 2026

Charles Racine, huissier de justice

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

AVIS DE DEMANDES RELATIVES À UN PERMIS OU À UNE LICENCE

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les 30 jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs, ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les 45 jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à la personne, et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 200, chemin Sainte-Foy, bureau 400, Québec (Québec) G1R 1T3**.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
9267352 Canada Inc. 9245 Rue Thimens Montréal (Québec) H8Y 0A1	Augmentation de la capacité de plus de la moitié à l'intérieur et à l'extérieur à la suite d'un changement de catégorie de bar à restaurant avec autorisation de spectacles sans nudité à l'intérieur.	LA BELLE ET LA BOEUF BURGER BAR 1100 Boulevard Maloney Ouest Loc. 401 Gatineau (Québec) J8T 6G3 Dossier : 4132015

Québec

20261021_06G

SERVICES

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

SOINS PERSONNELS /PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

EVA'S HAIR SALON & SPA. 86 Rue Principale, Gatineau, QC. Book your appointment! 613-983-5939.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRÈS Contact: 819-557-0789, www.aupres.ca.

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

Acheter Local Shop

MARCHÉS DE NOËL | CHRISTMAS MARKETS

LE MARCHÉ DE NOËL DE VAL-DES-MONTS EST DE RETOUR POUR SA 5e ÉDITION. Les 5 et 6 décembre, de 10 h à 16 h, à l'École du Sommet au 2197, montée Paiement, à Val-des-Monts. À la recherche de cadeaux uniques pour vos proches? Le marché de Noël est l'endroit tout indiqué pour découvrir les créations de nombreux marchands locaux! Le temps d'un week-end, venez profiter d'une ambiance féerique des Fêtes et encourager nos artisans et créateurs d'ici. Plusieurs nouveautés et surprises vous attendent cette année!

MARCHÉ DE NOËL DU DOMAINE DE L'ANGE-GARDIEN Du 6 au 8 novembre 2026. Vendredi : de 16 h à 20 h. Samedi : de 10 h à 16 h. Dimanche : de 10 h à 16 h. La magie de Noël s'installe au Domaine de L'Ange-Gardien! Venez découvrir notre marché de Noël et rencontrer plus de 75 artisans et exposants locaux. Une belle occasion de dénicher des cadeaux uniques, de découvrir des produits d'ici et de profiter de l'ambiance des Fêtes en famille ou entre amis. 1031 chemin Pierre-Laporte, L'Ange-Gardien, QC.

DOMAINE DE L'ANGE GARDIEN CHRISTMAS MARKET November 6-8, 2026. Friday: 4 pm to 8 pm. Saturday: 10 am to 4 pm. Sunday: 10 am to 4 pm. The magic of Christmas is coming to the Domaine de L'Ange-Gardien! Come explore our Christmas market and meet more than 75 local artisans and vendors. It's a wonderful opportunity to find unique gifts, discover local products, and enjoy the holiday spirit with family or friends. 1031 Chemin Pierre-Laporte, L'Ange-Gardien, QC.

MARCHÉ DE NOËL LE GRINCH le samedi 5 décembre 2026 de 10 h à 16 h au 13, rue Curé-Labelle, Gatineau. Le Grinch viendra semer la pagaille dans un décor enchanteur de Whoville. Rire et plaisir seront au cœur de cette 5e édition. Activité thématique, bingo de Noël à chaque heure de 11 h à 14 h. Bricolage de Noël, photographie sur place et maquillage.

MARCHÉ DE NOËL DE POINTE-GATINEAU. Organisé par l'Association des commerçants Jacques-Cartier Gréber. Ho ho ho… Le père Noël débarque à Pointe-Gatineau! Le samedi 28 novembre de 10 h à 15 h à la Paroisse Saint-François-de-Sales, située au 799, rue Jacques-Cartier, à Gatineau. Venez célébrer la magie des Fêtes lors de cet événement familial gratuit mettant en lumière les commerçants et artisans d'ici! Au programme : visite du père Noël, cadeaux, rédaction de lettres au père Noël, bar à chocolat chaud, activités pour les enfants, découverte de produits locaux, et bien plus encore! Une belle occasion de vivre la magie de Noël, d'encourager les entreprises locales et de profiter d'un moment magique en famille. Événement gratuit!

MARCHÉ DE NOËL POLYVALENTE LE CARREFOUR 2e ÉDITION! Le dimanche 29 novembre, de 10 h à 15 h, au 50, chemin de la Savane, à Gatineau. Tous les fonds amassés serviront à bonifier les paniers de Noël pour nos élèves dans le besoin. Nous demanderons d'ailleurs une contribution volontaire en denrées non périssables comme coût d'entrée pour les visiteurs. Merci de contribuer à faire de ce marché un moment magique et solidaire!

MARCHÉ DE NOËL EN SOUVENIRS D'HIER Le 14 novembre de 10 h à 16 h à l'association récréative de Templeton située au 13, rue Curé-Labelle, à Gatineau. Visite du Père Noël de 11 h 30 à 14 h 30. Activité thématique, bingo de Noël à chaque heure de 11 h à 14 h. Bricolage des fêtes, tirage d'un panier-cadeau, photographie et maquillage pour enfant. Revivez les Noëls d'autrefois, plaisir, ambiance festive et chaleureuse.

MARCHÉ FESTIF DE L'ESCALADE Les samedi 21 et dimanche 22 novembre 2026 de 10 h à 15 h. Venez découvrir une belle variété de créations, de produits locaux et de trouvailles originales proposées par des personnes d'ici. C'est l'occasion idéale de commencer vos achats des Fêtes, de faire de belles découvertes et de soutenir les talents et l'entrepreneuriat de notre communauté. École de l'Escalade, 605, rue Davidson Est, Gatineau. L'entrée est gratuite! Au programme : de nombreux exposants et une grande variété de produits, une ambiance chaleureuse et festive des activités et surprises pour petits et grands, une collecte de denrées non périssables pour soutenir les familles du quartier. Que vous soyez à la recherche de cadeaux, de décorations, de produits gourmands ou simplement d'une belle sortie en famille, venez prendre le temps de découvrir ce que nos exposants ont à offrir.

VIVEZ LA MAGIE DU MARCHÉ DE NOËL DE CANTLEY! Venez découvrir pendant trois jours du 20 au 22 novembre une foule de créations 100 % faites à la main par une soixantaine d'artisans et créateurs d'ici, et trouvez des cadeaux uniques tout en encourageant les talents de notre communauté. Chants chorale, musiciens, ateliers, prix d'entrée et la visite du père Noël, de la mère Noël et du grincheux pour tous les petits et grands enfants sages... ou moins sages! Heures d'ouverture: - VENDREDI de 12 h à 17 h - SAMEDI de 10 h à 16 h - DIMANCHE de 10 h à 16 h. Horaire – samedi : - 10 h bricolage à l'espace culturel - 11 h arrivée du Père et de la Mère Noël en camion de pompiers - 12 h 30 chorale – dimanche - 11 h arrivée du Père et de la Mère Noël - 11 h 30 Lecture d'un conte - 13 h Musiciens (accordéon et violon). Centre communautaire de Cantley, impasse des Étoiles, Cantley, QC,

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ELLE A PARLÉ. ELLE S'EST RELEVÉE. CONFÉRENCE BRISER LE SILENCE. Le samedi 21 novembre 2026 de 18 h 30 à 20 h 30 au 325, boul. de la Cité-des-Jeunes, Gatineau. En marge des 12 jours d'action contre les violences faites aux femmes, Blue Regard Bleu vous invite à une conférence pour sensibiliser, prévenir et faire connaître les ressources d'aide et d'accompagnement. Au programme : le témoignage d'une femme ayant vécu une situation de violence, qui partagera son parcours vers la reconstruction. Un panel réunissant des représentantes du Service de police de la Ville de Gatineau, du CALAS de l'Outaouais, d'AGIR Outaouais, ainsi que des intervenantes et intervenants spécialisés. Des échanges pour mieux reconnaître les signes de violence, comprendre les obstacles à la recherche d'aide et découvrir les ressources disponibles. Une attention particulière sera portée aux réalités des femmes noires et afrodescendantes, notamment aux tabous et aux barrières qui peuvent rendre la prise de parole plus difficile. Une rencontre ouverte à toutes et à tous. Inscrivez-vous ici : https://www.eventbrite.ca/.../elle-a-parle-elle-sest... Parce que prévenir la violence, c'est aussi apprendre à la reconnaître, savoir comment agir et connaître les ressources qui peuvent aider. Briser le silence. Prévenir. Accompagner.

LE DÉFILÉ DU PÈRE NOËL DE GATINEAU EST DE RETOUR! Le samedi 28 novembre 2026, la magie de Noël illuminera le Vieux-Aylmer! Venez admirer les chars allégoriques, saluer les participants et guetter l'arrivée du plus attendu de la soirée… le père Noël! Départ de la marina d'Aylmer à 18 h, arrivée vers 19 h près des Galeries Aylmer. Sortez les tuques, les mitaines et les bottes chaudes! Soyez prudents sur les routes et aux abords du parcours.

THE GATINEAU SANTA CLAUS PARADE IS BACK! On Saturday, November 28, the magic of Christmas will light up Old Aylmer! Come admire the floats, cheer on the participants, and watch for the arrival of the evening's most anticipated guest… Santa Claus! The parade departs from the Aylmer Marina at 6 p.m. and arrives around 7 pm near Galeries Aylmer. Break out your tuques, mittens, and warm boots! Please be careful on the roads and along the parade route.

WILD N'OUEST DANSE EN LIGNE POUR DÉBUTANTS TOUS LES DIMANCHES CHEZ PUTTERS de 19 h à 20 h. 10 $ par personne. Aucune inscription requise. 18 h : arrivez tôt, prenez un verre et venez socialiser; 19 h : début du cours de danse en ligne; 20 h : danse en ligne libre. Venez en grand nombre! 181, rue Principale, Gatineau, QC.

WILD N'OUEST LINE DANCING FOR BEGINNERS EVERY SUNDAY AT PUTTERS from 7 p.m. to 8 p.m. $10 per person. No registration required. 6 p.m.: Arrive early, grab a drink, and come socialize; 7 p.m.: Line dance class begins; 8 p.m.: Open line dancing. Come one, come all! 181 Principale Street, Gatineau, QC.

FRAIS ABUSIFS IMPOSÉS AUX JOURNAUX ET AUX MAGAZINES PAR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

Parce qu'on aime les journaux et magazines autant que vous.

L'imposition de nouveaux frais de recyclage abusifs aux journaux et aux magazines menace la survie des médias d'ici. C'est tout un pan de notre information et de notre identité qui risque de disparaître. Un gouvernement qui défend les intérêts du Québec soutient sa démocratie, il ne l'étouffe pas.

ELLE 7JOURS LEDEVOIR PRATICO PRATIQUES TV HEBDO idées naître et grandir RICARDO Bel âge coup de pouce
5/15 Cool! bayard canada Clin d'œil L'actualité The Gazette LA SEMAINE hebdos QUÉBEC Good Times
véro THE GLOBE AND MAIL TVA PUBLICATIONS le journal de montréal le journal de québec K POUR KATRINE RECYCLE MÉDIAS AQEM